

Monikielisen kirjaston ajankohtaiset asiat

Riitta Hämäläinen
Eeva Pilviö

Monikielinen kirjasto / Flerspråkiga biblioteket /
Multilingual library

Monikielinen.kirjasto@hel.fi

12.3.2025



Kuva: Kirsi Hohteri

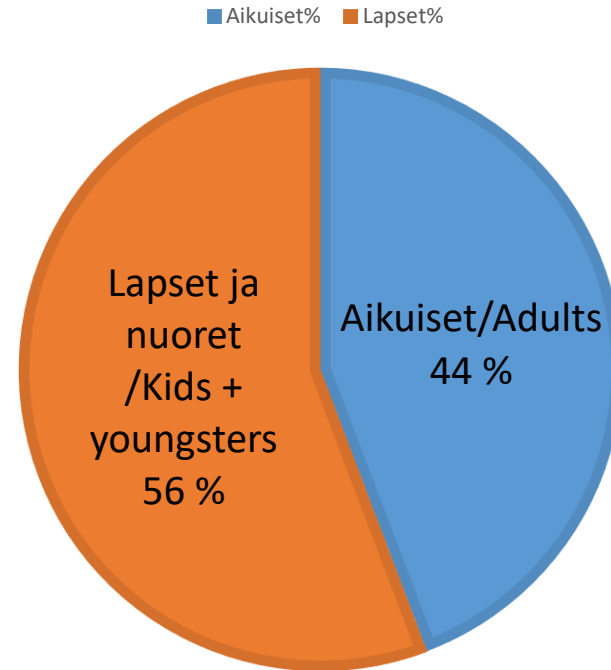


KIRJASTO · BIBLIOTEK · LIBRARY

Monikielisen kirjaston kokoelma:

- Yht. 40 533, joista kirjoja 39 574 nidettä (31.12.2024).
- Noin 80 eri kielellä.

AINEISTOT 2024

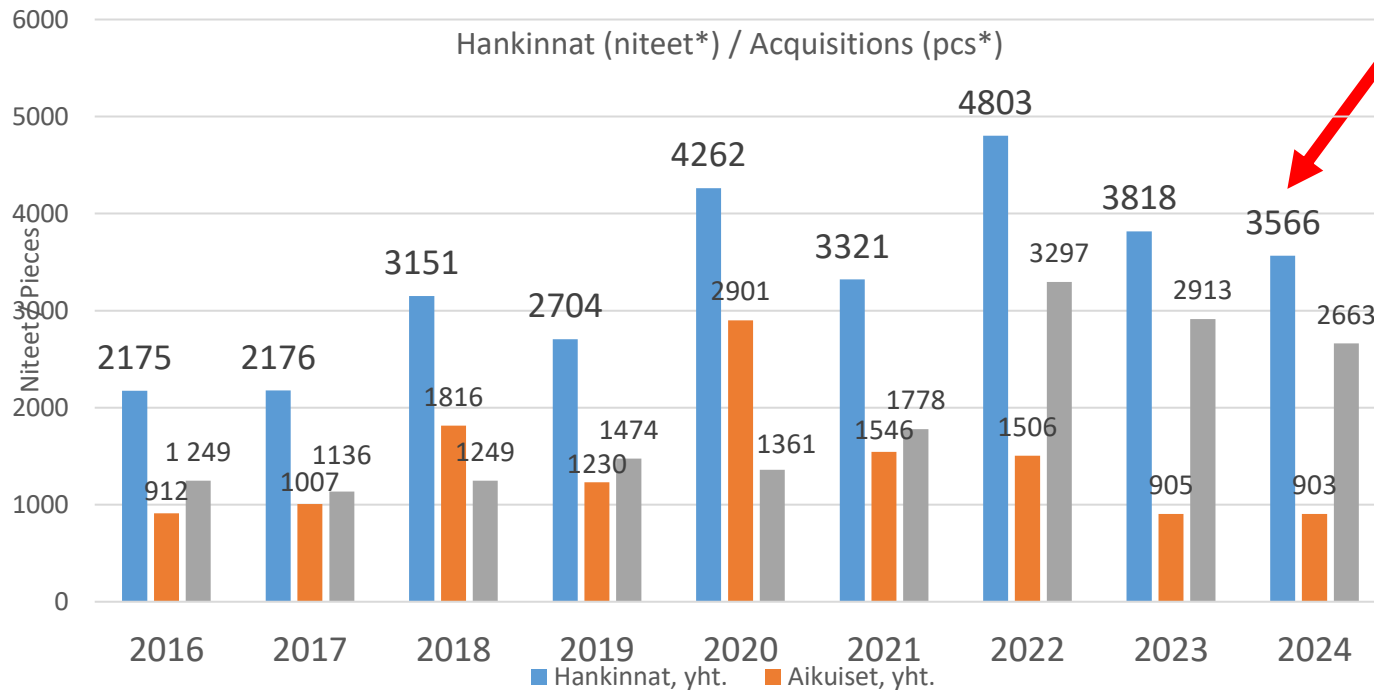


Lähde: Helsingin kaupungin kirjasto, Monikielisen kirjaston kokoelma aineistotyypeittäin ja osastoittain, 31.12.2024

Hankinnat 2024

Lasten ja
nuorten aineiston
osuus on n. 75%

Aineistoa 74
kielellä
>20 toimittajaa.



Siirtokokoelmat v. 2024



siirtolainoja lähetettiin 15 285 kpl

151:een kirjastoon

61:llä eri kielellä

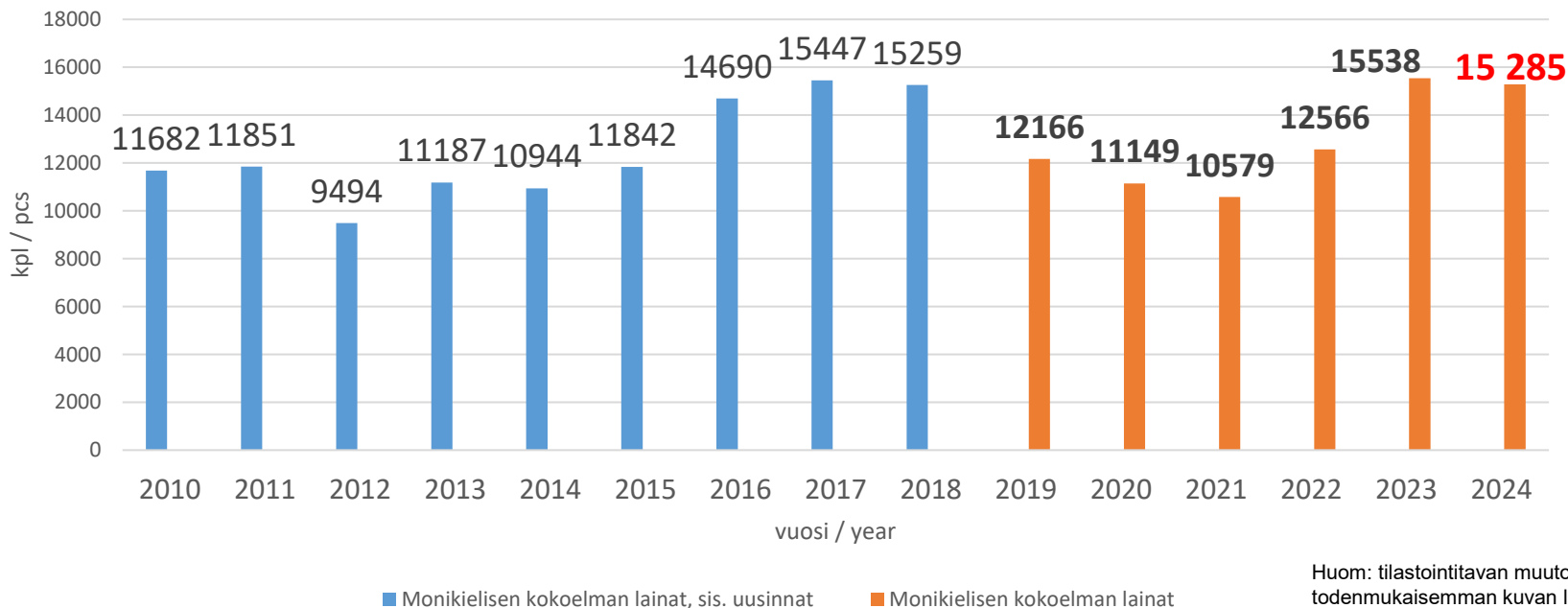
70 % lasten- ja nuorten aineistoa

eniten siirtolainoja lähetettiin näillä kielillä: ukraina, arabia, persia, turkki, kiina, somali, thai, albania, vietnam ja tigrinja.

ukrainaa 84 kirjastoon yht. 3542 nidettä

Siirtokokoelmien lainausmäärät (31.12.2024)

Monikielisen kirjaston siirtolainat
Multilingual Library interlibrary loans



Huom: tilastointitavan muutos v.2019 antaa todenmukaisemman kuvan lainausmäärästä.

Lähde: Helsingin kaupunginkirjasto,
Tilastot, 2010-2024.

Tue lukemista omalla kielellä -muistilista kirjastoon

Monikielinen kirjasto, Lukukeskus ja SJKErte ovat tuottaneet kirjastoja varten muistilistan omakielisen lukemisen tukemisesta. Muistilista on laadittu tulostettavaksi ja henkilöstölle jaettavaksi.

Tue lukemista
**omalla
kielellä**
- muistilista kirjastoon



! Lähety asiakasta rohkeasti, vaikka yhteistä kieltä ei olisikaan. Jo pienikin kieltaito, elekieli tai digitaaliset apuvälineet auttavat pitkälle.

Monikielisen asiakaskunnan palvelemisen lähtökohtana on, että tutustut:

- Kirjastoalueella puhuttuun kieleen
- Omaan kirjastoihin erikielisiin aineistoihin
- Monikielisen kirjaston kokoelmiin ja palveluihin

Monikieliset lastenkirjat päiväkotien iltasatukirjahyllyihin– projekti jatkuu



”Lapset kysyvät, milloin luetaan taas?” – lukutaito alkaa rakentua jo päiväkodissa

Monikieliset iltasatukirjahyllyt

- [Kansallinen lukutaitostrategia 2030](#) ja [Lukutaito-ohjelma](#) (Opetushallitus)
- Lukukeskuksen [Monikielinen lukutaitoselvitys](#) (2022), jossa varhaiskasvattajat toivoivat kirjastojen, varhaiskasvattajien ja perheiden yhteistyötä monikielisen lukutaidon tukemiseksi :
- ”Päiväkodit ja kirjastot ovat keskeisessä asemassa sellaisten lasten lukutaidon tukijoina, joiden vanhemmat puhuvat muuta kuin suomea tai ruotsia. Sellaisia lapsia on joillakin alueilla jo merkittävä määrä varhaiskasvatuksen piirissä.”
- Kuva: Kikka Aarnio; päiväkoti Nalli



TARINASAALIS 2024

Tarinasaalis 2024: Aram Jalal – kurdin
soraninkieliset lastenkirjat – Kirjastokaista



TARINASAALIS 2023

Tarinasaalis 2023: Aicha Benmerabet –
Arabiankieliset lastenkirjat - Kirjastokaista



Monikielisyys kirjastoissa - teemavuosi 2024

- OKM:ltä tuli lähtöajatus teemavuodelle oli kirjastojen tukeminen oman monikielisen toiminnan kehittämisessä.
- Sitä Monikielinen kirjasto pyrki toteuttamaan v. 2024.

Monikielinen kirjasto
Flerspråkiga biblioteket
Multilingual Library



Monikielisen kirjaston markkinointi- ja viestintämateriaalit kirjastoille

- Esitteet (uudistuvat Helmet Finnan myötä)
- Kirjasto on kaverisi -kirjanen ja A4-markkinointilehtinen
- Videoita
- Kirjastotilan opastetekstejä
- Vinkkilistoja aineistosta
- Helmetin ”monikielinen” satudiplomi
- Somemarkkinointi (FB + Instagram)
- Nettisivustot (kirjastot.fi ja helmet.fi)
- Myös uusia materiaaleja tehty:
- Liboppi-kurssi.



Muistilehtiö

Monikielinen kirjasto		
Flerspråkiga biblioteket	Multilingual Library	
portugali	Biblioteca multilingue	多言語ライブラリー
ranska	La bibliothèque multilingue	المكتبة متعددة اللغات
somali	Maktabadda Luqadaha Badan	پەرتوووکتەخانی فەرهەمان
puola	Biblioteka wielojęzyczna	多语言图书馆
bosnia	Višejezična biblioteka	کتابخانه چند زبانه
bengali	মাল্টিভাষা নাইট্রি	बहुभाषीय पुस्तकालय
thai	ห้องสมุดหลายภาษา	बहुभाषिक पुस्तकालय
ukraina	Багатомовна бібліотека	متعدد لسانی لائبریری
albania	Libraria shumëgjuhëshe	Thư viện đa ngôn ngữ
buma	ဝတ္ထုစုံဘာသာစုံစာရုံ	Çok dilli kütüphane
tagalog	Silid-aklatan na para sa iba't-ibang wika	

Yhteistyö kumppaneiden kanssa

- Tue lukemista omalla kielellä
-muistilista kirjastoon (Monikielinen kirjasto, Lukukeskus ja SJKErte)
- Kielelliset ja kulttuuriset oikeudet - yhdyspintafoorumissa (Hyvinvointialue Oy) videossa tutustutaan kielellisiin ja kulttuurisiin oikeuksiin ja Monikieliseen kirjastoon Pasilassa. (julk. 02/2025).
- Satakielikuukausi = Monikielinen kirjasto + Kulttuuria kaikille –palvelu



Kuva luotu OpenAI GPT-3.5:ta hyödyntämällä.

Satakielikuukausi 2025 – juhlimme jo 11. kerran!

- Vuosittainen monikielisyttä juhлива jakso Kansainvälisen äidinkielen päivän (21.2.) ja Maailman runouden päivän (21.3) välillä.
- Satakielikuukausi haastaa tarkastelemaan äidinkielen ja monikielisyyden merkitystä taiteen, kohtaamisten ja yhdessä tekemisen kautta kirjastoissa, oppilaitoksissa, työpaikoilla ja kotona.
- Satakielikuukautta on vietetty Suomessa vuodesta 2015.
- V. 2025 järjestetty 72 monikielisyttä juhlijaa tapahtumaa.
- Blogeja julkaistaan 3 kpl eri kielillä.
- www.satakielikuukausi.fi
- Vastuutahot: Monikielinen kirjasto + Kulttuuria kaikille palvelu.
- Tule mukaan taas v. 2026!



Educa 2025

- 24-25.1.2025 Pohjoismaiden suurin opetus- ja kasvatusalan tapahtuma.
- Osallistuimme yhdessä VAKEn ja Erten kanssa.
- 12m2 osasto.
- Päivystäjiä 2-5 kpl (vuoronvaihtoaikoina enemmän).
- 1 124 kävijää kontaktoitu tapahtuman aikana.



Mukaan Maailma kylässä -festivaaleille

- 24.–25.5.2025, la 11–21 su 11–19.
- Suvilahti, Helsinki.
- Monikielinen kirjasto osallistuu järjestelyihin yhdessä Helsingin kaupunginkirjaston kirjastoauton kanssa.
- Etsimme päivystäjiä muista kirjastoista
 - Ota yhteyttä monikielinen.kirjasto@hel.fi.



KIRJASTOT.FI VALIKKO HAKU HAKEMISTO A-Ö Svenska Englanti Info Tilaa Oma sivu Ki

**Monikielinen kirjasto –
Flerspråkiga biblioteket –
Multilingual Library**

Näytä Muokkaa Poista Versiot

23.6.2015 08:39 | Päivitetty 12.9.2024 14:39



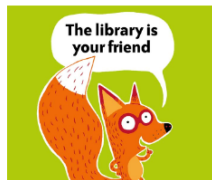
Monikielisen kirjaston kokoelmaa voi selata [Helmet-aineistotietokannassa](#) & tarkennetun haun avulla. Tällöin selauksessa käytetään kielivalintaa, jonka avulla esiin tulee vain tietynkielinen aineisto. Kirjastosi henkilökunta auttaa tarvittaessa aineiston etsimisessä.

[Lue tai tulosta \(pdf\)](#) Monikielisen kirjaston esite eri kielillä

Kirjastot, koulut, päiväkodit ja muut yhteisöt voivat pyytää Monikielisen kirjaston

Tässä osiossa

Yhteystiedot
Tietoa Monikielisestä kirjastosta
Lainaus ja kokouksen käyttö
Ajankohtaista Monikielisyssä kirjastossa
Teemavuosi 2024 monikielisyys ja kielellinen vastuullisuus kirjastoissa
Palvelut kirjastoille ja markkinointimateriaalit
Kirjakaupat monikielisen aineiston hankintaan
Lukemaan innostaminen harvinaisilla kielillä
Monikielisen kirjaston uutuudet
Vinkkejä ja linkkejä monikieliseen työhön



- Kirjastot.fi
- Helmet.fi
- Facebook
- Instagram



www.helmet.fi

Monikieäinen kirjasto

Kellosilta 9, 00520 Helsinki  Reittiohjeet

[Kiriaston kotisivu](#)

✉ monikielinen.kirjasto@hel.fi / Asiakaspalvelu

 Facebook

Auki

© Auki tänään 08-20

Monikielinen kirjasto tarjoaa kaikille Suomessa asuville vieraskielisille kirjallisuutta omalla kielellä.



Flerspråkiga biblioteket

MONIKIELISEN KIRJASTON HENKILÖSTÖ



Riitta Hämäläinen

- riitta.hamalainen@hel.fi
- tel. +358-9-310 85402



Eeva Pilviö

- eeva.pilvio@hel.fi
- tel. +358-9-310 85460

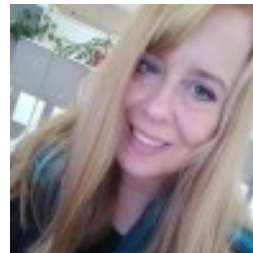


- Tero Isosaari
- Tero.isosaari@hel.fi
- Aineiston kuvailu, tilastot

- Kirsi Vanharanta
- kaukopalvelu@hel.fi
- p. 09-310 85432
- Siirtokokoelmat



- Rachel Flugel
- Rachel.flugel@hel.fi
- p. +358-404839978
- Kuvailu, uuden aineiston käsittely



A man wearing a cap, glasses, and a lanyard is standing in a library aisle, reaching for a book on a high shelf. The shelves are filled with books, and the background shows a modern library interior with large windows and a grid ceiling.

KIITOS!

Ota meihin yhteyttä:

- [Kirjastot.fi](https://kirjastot.fi)
- [Helmet](#)
- [Facebook](#)
- [Instagram](#)
- monikielinen.kirjasto@hel.fi
- Riitta Hämäläinen
 - riitta.hamalainen@hel.fi, p. 09-310 85402
- Eeva Pilviö
 - eeva.pilvio@hel.fi, 09-310 85460
- kaukopalvelu@hel.fi, p. 09-3108 5432